



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

CEP/WG.5/2002/2
3 June 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
КОМИТЕТ ПО ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКЕ**

Рабочая группа по подготовке первого Совещания
Сторон Конвенции о доступе к информации,
участии общественности в процессе принятия решений
и доступе к правосудию по вопросам, касающимся
окружающей среды
(Второе совещание, 21-24 мая 2002 года)

ДОКЛАД О РАБОТЕ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ

1. Второе совещание Рабочей группы по подготовке первого Совещания Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, состоялось в Женеве, Швейцария, 21-24 мая 2002 года.
2. В работе совещания приняли участие представители правительств Австрии, Армении, Беларуси, Бельгии, Болгарии, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Германии, Греции, Грузии, Дании, Испании, Италии, Монако, Нидерландов, Норвегии, Польши, Республики Молдова, Румынии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов, Таджикистана, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швеции и Югославии.
3. На совещании была также представлена Комиссия Европейских сообществ.

4. На совещании были представлены Европейское региональное отделение Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП/ЕРО) и ЮНЕП/ГРИД в Арендале.
5. На совещании были представлены следующие региональные и неправительственные организации (НПО): Фонд правовой защиты "Справедливость на Земле", Европейский экофорум, организация "ГЛОБЕ-Европа", Группа охраны природы и Региональный экологический центр для стран Центральной и Восточной Европы (РЭЦ).
6. По приглашению секретариата на совещании также присутствовал Председатель Консультативного совета Орхусской конвенции г-н Виллем Какебеке (Нидерланды).
7. Совещание открыл Председатель Рабочей группы г-н Франческо Ла Камера.

I. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

8. Предварительная повестка дня совещания (CEP/WG.5/2002/1) была утверждена без изменений.

II. НЫНЕШНЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ И ПЕРСПЕКТИВЫ В ОБЛАСТИ РАТИФИКАЦИИ

9. Секретариат представил последнюю информацию о количестве стран, ратифицировавших Конвенцию. В период после проведения первого совещания Рабочей группы Сторонами Орхусской конвенции стали еще три государства: Литва (документ о ратификации сдан на хранение 28 января 2002 года), Польша (документ о ратификации сдан на хранение 15 февраля 2002 года) и Мальта (документ о ратификации сдан на хранение 23 апреля 2002 года). В настоящее время Сторонами Конвенции являются 20 государств.
10. Секретариат проинформировал Рабочую группу о том, что с учетом предусмотренного в Конвенции 90-дневного срока между сдачей на хранение документа о ратификации и вступлением Конвенции в силу для данного государства, для того чтобы это государство могло участвовать в первом Совещании Сторон в качестве Стороны, пользующейся всеми правами, которыми наделяются Стороны (например, голосование), документ о ратификации, принятии, утверждении и присоединении государства к Конвенции должен быть сдан на хранение до 23 июля 2002 года. Государства или региональные организации экономической интеграции, сдавшие на хранение свой

документ о ратификации до начала первого Совещания Сторон, но после 23 июля 2002 года, не будут иметь какого-либо специального статуса, отличающего их от других субъектов, не являющихся Сторонами, кроме как в случае, если Совещание Сторон примет решение предоставить таким государствам или организациям специальный статус, что может быть сделано лишь при условии того, что это не противоречит правилам процедуры и положениям самой Конвенции.

11. Делегациям государств, пока еще не являющимся Сторонами Конвенции, но намеревающимся стать таковыми, было предложено кратко проинформировать Рабочую группу о предполагаемых ими сроках ратификации, принятия, утверждения или присоединения к Конвенции. Представители Бельгии, Нидерландов и Франции заявили, что они предпримут все усилия для ратификации их странами Конвенции в надлежащие сроки, с тем чтобы стать Сторонами Конвенции на первом Совещании Сторон. Финляндия, Хорватия и Чешская Республика заявили, что планируют ратифицировать Конвенцию к концу 2002 года, однако едва ли смогут сделать это в надлежащие сроки до начала первого Совещания Сторон. Делегации Болгарии, Испании, Норвегии, Соединенного Королевства, Швеции и Югославии сообщили, что их страны планируют ратифицировать Конвенцию в период до 2003 года, а делегации Австрии и Германии - в 2003 году или 2004 году. В свете этой информации следует ожидать, что к моменту начала работы первого Совещания Сторон Сторонами Конвенции могут быть не менее 20-23 государств.

III. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ ПО ПОДГОТОВКЕ ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

Программа мероприятий

12. Председатель проинформировал Рабочую группу о том, что ввиду некоторых технических проблем Италия - страна, выступающая организатором первого Совещания Сторон, - была вынуждена перенести сроки проведения Совещания на 21-23 октября 2002 года, т.е. на одну неделю позже предварительно объявленного срока.

13. Была предварительно согласована следующая программа мероприятий:

- 21 октября, первая половина дня: выступления в ходе церемонии открытия Совещания, утверждение повестки дня, избрание Председателя, программные и другие выступления (только министры и заместители министров, неправительственные организации и высокопоставленные представители

межправительственных организаций), обсуждение(я) в группе высокого уровня;

- 21 октября, вторая половина дня: возможное продолжение обсуждения(й) в группах, принятие заявления министров, пресс-конференция;
- 21 октября, вечер: официальный ужин;
- 22 октября, первая половина дня: выступления других делегаций (Стороны, государства, не являющиеся Сторонами, МПО и НПО);
- 22 октября, оставшая часть первой половины дня и вторая половина дня, и 23 октября: оставшиеся нерассмотренными пункты повестки дня.

14. Секретариат проинформировал Рабочую группу о том, что он был уведомлен организацией "Интерактивные линии доступа к информации по проблемам санитарной экологии" (ИХЕАЛ) - сеть НПО, работающих в области содействия электронному доступу к информации по проблемам окружающей среды и здравоохранения, - о том, что предложение этой организации о проведении параллельного мероприятия по средствам электронной информации, возможно, не удастся осуществить, как было первоначально запланировано, ввиду проблем, связанных с привлечением необходимых средств. Европейский экофорум подтвердил эту ситуацию, но отметил, что, возможно, будет организовано мероприятие меньшего масштаба.

15. Европейский экофорум информировал Рабочую группу о предварительных планах по проведению конференции НПО в городе Лукка, Италия, сразу по завершении работы Совещания Сторон.

Информирование общественности и пропагандистская деятельность

16. В соответствии с рекомендацией Совещания Президиума открытого состава, в апреле-мае 2002 года был организован конкурс на лучшую эмблему для Конвенции. На конкурс было представлено около 20-25 предложений. Победитель будет объявлен после принятия окончательного решения. Эта эмблема будет использоваться для таких информационно-пропагандистских материалов, как плакаты, открытки, значки, ручки, майки и т.д., которые будут выпускаться секретариатом в сотрудничестве с принимающей страной.

17. Секретариатом и принимающей Стороной будут заранее подготовлены сообщения для прессы в целях пропаганды и информирования общественности о данном мероприятии, а также будет организована одна или несколько пресс-конференций в городе Лукка. Было выдвинуто предложение об организации одновременных пресс-конференций в различных странах Европы в целях привлечения интереса средств массовой информации в странах к обсуждаемым вопросам. В этой связи принимающая страна взяла на себя обязательство связаться с постоянными представительствами и посольствами в столицах европейских стран, с тем чтобы информировать их о совещании и обратиться к ним с просьбой поддержать это начинание и откликнуться на приглашение к участию в таких пресс-конференциях. Было также предложено использовать Всемирную встречу на высшем уровне по устойчивому развитию и подготовительные совещания к ней в целях распространения информации о Конвенции и первом Совещании Сторон.

Организационно-технические мероприятия

18. Принимающая страна проинформировала делегации о том, что в ближайшем будущем с ними свяжется агентство, с которым был заключен договор в отношении транспорта, размещения и других технических аспектов на совещании в городе Лукка. Делегациям было рекомендовано не медлить с ответами, поскольку Лукка - это очень маленький город, не располагающий большим числом гостиниц, а также заблаговременно указать количество участников Совещания и уровень участия (министерский или иной). Делегатам в целях информации был представлен ряд материалов рекламно-туристического характера, касающихся города Лукка.

19. Секретариат напомнил Рабочей группе о том, что делегациям Сторон и будущих Сторон следует своевременно получить необходимые полномочия.

Финансовые ресурсы

20. Делегациям стран-доноров было предложено проинформировать секретариат о возможности внесения ими взносов в порядке покрытия затрат на участие в Совещании Сторон и подготовительном процессе для делегаций, нуждающихся в финансовой поддержке и отвечающих соответствующим критериям в отношении ее получения, с тем чтобы распределить финансовую нагрузку среди как можно большего числа стран. В случае участия на уровне министров будут предоставлены средства для финансирования участия трех лиц (включая министра) из стран, отвечающих критериям для получения финансовой помощи.

График подготовительных совещаний

21. Было принято решение о проведении третьего совещания Рабочей группы 8-10 июля 2002 года в Хорватии. 7 июля 2002 года целевая группа там же проведет совещание для обсуждения приложения(й) к проекту решения по требованиям к представлению отчетности на основе документа, который будет подготовлен секретариатом. Хорватия как принимающая страна подтвердит точное место проведения Совещания к концу мая или началу июня.

22. Небольшая специальная группа юристов, учрежденная в целях проработки нерешенных вопросов, касающихся проекта решения по регистрам выбросов и переноса загрязнителей (см. пункт 40 ниже), проведет совещание, приуроченное к пятому совещанию Рабочей группы по регистрам выбросов и переноса загрязнителей (Женева, 24-28 июня 2002 года). Данная группа также при необходимости проведет еще одно совещание 7 июля 2002 года в Хорватии.

IV. ПОДГОТОВКА СОДЕРЖАТЕЛЬНОЙ ЧАСТИ ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

Предварительная повестка дня и список документации

23. Секретариат проинформировал Рабочую группу о том, что в связи с большим объемом работы и некоторой неопределенностью в отношении содержания первого Совещания Сторон ему не удалось подготовить предварительный проект аннотированной повестки дня первого Совещания Сторон. Данный документ будет подготовлен в надлежащее время для третьего совещания Рабочей группы с учетом итогов работы второго совещания.

Обсуждение в группе высокого уровня представительства и заявление министров

24. Было принято решение о том, что обсуждение в группе высокого уровня представительства должно состояться в течение первого дня Совещания Сторон с участием министров, высших должностных лиц Организации Объединенных Наций, Европейского союза, а также представителей неправительственных организаций. Приглашения могут быть также направлены представителям стран, не являющихся членами ЕЭК. С учетом результатов обсуждений на совещании Президиума открытого состава Рабочая группа постановила, что главной темой обсуждения в Группе должно быть практическое осуществление Конвенции ("перевод Орхусской конвенции в

плоскость практической деятельности"). В рамках этой всеобъемлющей темы участникам Группы будет предложено выступить с программным докладом по соответствующим вопросам, среди которых могут быть следующие: права человека и окружающая среда (или экологические права); практический опыт применения Конвенции; важность Орхусской конвенции для работы по осуществлению принципа 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию в других регионах и деятельности по исполнению решений, принятых на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию; а также взаимосвязь между проблемой бедности и экологической демократией.

25. Принимающая страна предложила делегациям как можно быстрее представить фамилии будущих основных докладчиков и возможные темы программных докладов, с тем чтобы провести необходимую подготовку.

26. Было принято решение, что заявление министров должно быть подготовлено для принятия министрами на первом Совещании Сторон. Это заявление должно представлять собой сжатый документ, содержащий четкие политические установки. Делегациям было предложено направить в секретариат по электронной почте их письменные замечания до 7 июня 2002 года. На основе полученных замечаний и своих собственных соображений секретариат подготовит первый проект, который будет обсужден на третьем совещании Рабочей группы в июле. С учетом сжатых сроков этот документ будет, возможно, выпущен только на английском языке с неофициальным переводом на русский язык. Планировалось, что проект заявления может быть окончательно доработан только в городе Лукка, не в последнюю очередь в связи с возможным желанием включить в него ссылки на итоги Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (см. пункты 63-65).

Правила процедуры и механизм соблюдения

27. На первом совещании Рабочей группы было выявлено три остающихся нерешенными вопроса, касающихся проекта правил процедуры, а также намечен состав комитета по вопросам соблюдения. Что касается правил процедуры, вопрос заключался в том, должны ли входить в состав Президиума Совещания Сторон представители НПО, и если да, то в каком качестве. Что касается механизма соблюдения, то по-прежнему оставался открытым вопрос о том, должны ли в состав комитета входить Стороны Конвенции или независимые эксперты, выступающие в своем личном качестве, и, если будет выбран последний вариант, должны ли НПО и Стороны иметь право выдвигать кандидатуры экспертов для их избрания Совещанием Сторон. Третий вопрос касался того, должна ли возможность, не предусматривающая заявления Стороны в отношении сообщений общественности по вопросу о соблюдении Стороной Конвенции, являться

бессрочной или ограниченной конкретным периодом времени, например четырьмя годами.

28. Пытаясь решить указанные три вопроса в "одном пакете", Председатель представил компромиссное предложение. Суть этого предложения заключалась в том, чтобы в совещаниях президиума в качестве наблюдателя принимал участие один представитель от НПО, учрежденных с целью содействия охране окружающей среды и обеспечению устойчивого развития и активно участвующих в этой деятельности, и что НПО может быть предложено выдвинуть трех кандидатов, из числа которых сделает выбор Совещание Сторон. Председатель и заместители Председателя Совещания Сторон должны избираться из числа представителей Сторон. В состав комитета по вопросам соблюдения должны входить независимые эксперты, кандидатуры которых выдвигаются Сторонами, странами и организациями, подписавшими Конвенцию, и НПО и избираться Сторонами, при этом возможность, не предусматривающая заявления Стороны в отношении сообщений общественности по вопросу о соблюдении Стороной Конвенции, должна ограничиваться четырьмя годами.

29. Последствия этого предложения Председателя в отношении текстов двух проектов решений, подготовленных Рабочей группой по соблюдению и правилам процедуры, показаны в приложениях I и II. Делегациям было предложено провести консультации по этому тексту в их столицах до начала работы третьего совещания Рабочей группы с целью достижения консенсуса на этом совещании.

30. Председатель Рабочей группы по соблюдению и правилам процедуры г-н Алистар Макглоун (Соединенное Королевство) отметил, что, возможно, будет необходимо, чтобы небольшая группа юристов изучила указанные тексты проекта правил процедуры и проекта механизма соблюдения, с тем чтобы обеспечить последовательность этих текстов и внести другие не создающие противоречий изменения. Было принято решение взять на вооружение этот подход. В целях экономии времени и ресурсов было также принято решение о том, что результаты работы этой группы будут выдаваться только в электронной форме. Делегатам было предложено как можно быстрее уведомить об их заинтересованности в участии в решении этой задачи г-на Макглоуна, которому было предложено возглавить эту работу и отчитаться о ее результатах перед Рабочей группой на ее следующем совещании.

31. Рабочая группа провела краткое обсуждение процедур выдвижения кандидатов в состав комитета по вопросам соблюдения в случае, если будет принято решение о том, что в состав этого комитета должны входить независимые эксперты. Участники обсуждения в целом признали, что Сторонам потребуется достаточная информация о кандидатах и их

квалификации, с тем чтобы сделать обоснованный выбор, и что было бы желательным, чтобы такая информация распространялась на официальных языках заблаговременно до начала соответствующего совещания. Председателю и секретариату было предложено подготовить предложения по этому вопросу для обсуждения на следующем совещании Рабочей группы.

32. Была упомянута возможность переноса срока избрания членов комитета до следующего Совещания Сторон, особенно с учетом содержащегося в проекте решения положения, предусматривающего, что решение вступает в силу на тридцатый день после его принятия. Вместе с тем общую поддержку получила идея об избрании членов комитета на первом Совещании Сторон, с тем чтобы комитет мог как можно быстрее приступить к работе. Ряд делегаций выразили озабоченность в отношении того, что в проекте решения предусмотрено, что кандидатами в составе комитета могут быть только граждане государств, являющихся Сторонами, с учетом того, что в рамках данного варианта его члены будут исполнять свои обязанности в личном качестве.

33. Было принято решение вернуться к нерешенным вопросам, касающимся указанных двух проектов решений на следующем совещании Рабочей группы.

Представление информации

34. Секретариат представил на обсуждение проект решения о механизме представления информации (CEP/WG.5/2002/9), который был подготовлен с учетом результатов обсуждений на первом совещании Рабочей группы, замечаний и предложений, представленных Соединенным Королевством и Институтом мировых ресурсов (ИМР), а также итогов обсуждения на совещании Президиума открытого состава. В проект решения будет включено приложение или приложения, касающиеся формата представления информации. Это решение имеет целью создание простой системы представления информации, с тем чтобы не возлагать на страны чрезмерного бремени в связи с представлением данных и, таким образом, упростить для них задачу выполнения требований, касающихся представления отчетности. Представляемые данные должны содержать достаточную информацию для Сторон, общественности, научных кругов и механизма соблюдения.

35. Было принято решение о том, что до подготовки приложения(й) о формате(ах) представления данных оценить в полной мере последствия проекта решения невозможно и что поэтому необходимо вернуться к рассмотрению проекта решения на следующем совещании, которое будет созвано сразу же после совещания целевой группы для изучения формата представления данных (см. пункт 21 выше). Вместе с тем были

сделаны некоторые предварительные замечания по проекту решения и согласован ряд изменений:

a) ряд делегаций поставили под вопрос целесообразность проведения различий между "докладами об осуществлении" и "докладами о деятельности", предусмотренными в проекте решения. Они предпочли сосредоточить внимание на аспектах соблюдения, а отчет о межсессионной деятельности включить в качестве разделов в единый доклад. Другие делегации высказались за то, чтобы дать описание аспектов осуществления в одном докладе, который будет представлен Совещанию Сторон лишь один раз каждой Стороной и будет при необходимости только обновляться, и включать информацию о деятельности по содействию применению Конвенции, осуществляемой в данной стране в межсессионный период, в другой доклад, который будет представляться Сторонам на каждом совещании. Формат второго доклада будет достаточно открытым. Поскольку форматы для докладов пока еще не определены, было принято решение пока не вносить в текст никаких изменений;

b) в отношении пункта 3 проекта решения был поднят вопрос о варианте документа на французском языке. Подготовка докладов должна осуществляться в рамках транспарентного и консультативного процесса с участием общественности, но не в рамках процесса участия, как указано в варианте документа на французском языке;

c) было принято решение о том, что доклад должен представляться в электронной форме и в виде печатного документа, что следует отразить в пункте 4;

d) в пункте 5 было предложено заменить слово "аналитический" на "сводный". В этой связи в пункте 8 а) "итоговый доклад" следует также заменить на "сводный доклад". Было подчеркнуто, что секретариат не должен производить в докладе оценку эффективности осуществления в каждой стране, а скорее выявлять общие тенденции и проблемы; с другой стороны, секретариат должен давать независимую и объективную оценку ситуации;

e) в проекте решения следует более полно раскрыть вопрос о том, какие доклады должны переводиться на три официальных языка. По общему мнению, для того чтобы иметь ценность для Совещания Сторон, переводиться должны как минимум сводный доклад и доклад об осуществлении;

f) что касается пункта 7, то было принято решение о том, что организациям можно также предложить представлять информацию об их "практическом опыте в области осуществления Конвенции";

g) наконец, было принято решение о том, что не секретариат, а само Совещание Сторон должно регулярно проводить обзор формата для докладов и что в этой связи пункт 8 с) проекта решения можно исключить.

Центр сбора, обработки и распространения информации и служба по наращиванию потенциала

36. Секретариат представил проект решения по центру сбора, обработки и распространения информации и службе по наращиванию потенциала (CEP/WG.5/2002/7), и пояснил исходные намерения, а именно, что такой центр и служба создаются в секретариате в рамках совместного проекта ЕЭК ООН, ЮНЕП/ЕРО и ЮНЕП/ГРИД-Арендаль. Цель информационного центра будет состоять в облегчении задачи совмещения проектных предложений, касающихся осуществления Конвенции и возможностей финансирования, а также сборе и распространении информации любого типа в связи с Конвенцией, включая национальные стратегии осуществления и соответствующее национальное законодательство, а также доклады и результаты предыдущей деятельности. Служба по наращиванию потенциала имеет целью ускорение процесса осуществления Орхусской конвенции и достижение ощутимых улучшений в уровнях доступа к информации, участию общественности и доступа к правосудию в странах-реципиентах.

37. Рабочая группа приветствовала и активно поддержала работу секретариата по этому направлению и приняла решение в предварительном порядке принять проект решения по следующим изменениям:

a) перед первым пунктом включить новый пункт в следующей редакции:

"1. просит секретариат продолжать его работу в рамках имеющихся ресурсов по созданию центра сбора, обработки и распространения информации и службы по наращиванию потенциала в сотрудничестве с другими партнерами" и изменить нумерацию последующих пунктов;

b) включить новый пункт следующего содержания:

предлагает Европейскому региональному отделению Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Региональному экологическому центру для стран Центральной и Восточной Европы, а также Региональному общественному центру экологического права Всемирного союза охраны природы (МСОП) через их Совместную

службу экологического права (ССЭП) продолжать сотрудничество с секретариатом в области деятельности по наращиванию потенциала;

с) вставить ", страны и организации, подписавшие Конвенцию" после слова "Стороны" в пунктах 1, 2 и 4;

d) вставить словосочетание ", постоянно контролируя ее эффективность" после слова "службу" в пункте 5.

Национальные координационные центры

38. Рабочая группа обсудила проект решения о назначении национальных координационных центров (СЕР/WG.5/2002/8), подготовленный секретариатом в консультации с Президиумом. Рабочая группа постановила, что проект решения может быть представлен Совещанию Сторон с двумя поправками: с целью проведения различия между национальными координационными центрами, которые должны быть информированы о всех совещаниях и деятельности в рамках Конвенции и будут реально действовать в качестве единого координационного центра, от лиц, участвующих в каком-либо одном конкретном процессе, было решено внести следующие изменения:

a) в пункте 1 после словосочетания "в соответствующих случаях" включить слова "лиц для контактов";

b) в пункте 2 переместить слова "лиц для контактов" после словосочетания "в соответствующих случаях".

Регистры выбросов и переноса загрязнителей

39. Секретариат представил новый проект решения по регистрам выбросов и переноса загрязнителей (СЕР/WG.5/2002/12), который был подготовлен с учетом результатов консультаций на совещании Президиума открытого состава. Изменения по отношению к предыдущему проекту (СЕР/WG.5/2001/3) в основном касались двух вопросов:

a) во-первых, с учетом соответствующих положений Конвенции и принимая во внимание проект правил процедуры в новом тексте более четко выделено решение о проведении в мае 2003 года Совещания Сторон в Киеве в целях принятия протокола. Будущее внеочередное Совещание Сторон может быть использовано для обсуждения других вопросов, требующих внимания Совещания Сторон между его первым и вторым совещаниями;

b) во-вторых, решение Комитета по экологической политике о том, что протокол должен быть документом, открытым для присоединения стран, не являющихся членами ЕЭК, и стран, не являющихся Сторонами Конвенции (ECE/CEP/80, пункт 31), было отражено в пункте 3 нового текста.

40. Новые элементы, касающиеся внеочередного Совещания Сторон не вызвали разногласий. Вместе с тем ряд делегаций выступили за то, чтобы отразить в проекте решения Совещания Сторон решения Комитета в отношении открытости протокола для присоединения стран, не являющихся Сторонами Конвенции, и стран, не являющихся членами ЕЭК, тогда как другие делегации высказали серьезную озабоченность в отношении правовых, финансовых и организационных последствий такого подхода. Исходя из этого, было принято решение заключить рассматриваемый пункт в квадратные скобки. С целью урегулирования этого вопроса было принято решение о созыве специальной группы экспертов открытого состава под председательством г-на Маса Готе (Нидерланды) для проведения анализа правовых, административных, институциональных, практических и финансовых последствий Протокола по РВПЗ, который был бы открытым для всех государств и региональных организаций экономической интеграции, независимо от того, являются ли они Сторонами Орхусской конвенции, а также для выработки эффективных решений в связи с такими последствиями. Г-н Готе отчитается о результатах этой работы перед Рабочей группой на ее следующем совещании.

Доклад Рабочей группы по генетически измененным организмам

41. Секретариат кратко проинформировал Рабочую группу о прогрессе в работе Рабочей группы по генетически измененным организмам (ГИО). После второго совещания Рабочей группы по ГИО редакционная группа провела совещание и подготовила новый проект руководящих принципов по ГИО для утверждения Совещанием Сторон (CEP/WG.5/AC.3/2002/7), а секретариат подготовил новый проект решения для утверждения Совещанием Сторон (CEP/WG.5/AC.3/2002/8). Оба эти документа будут рассмотрены, дополнены и, при возможности, окончательно доработаны на третьем совещании этой Рабочей группы, которое состоится в Женеве 17-19 июня 2002 года.

42. Было принято решение изучить итоги третьего совещания Рабочей группы по ГИО и рассмотреть любые нерешенные вопросы на третьем совещании Рабочей группы по подготовке первого Совещания Сторон.

Электронные информационные средства

43. Австрия как страна, возглавляющая деятельность Целевой группы по электронным средствам, представила на обсуждение проект решения по электронным информационным средствам (CEP/WG.5/2002/10).

44. Делегация Болгарии выразила готовность возглавить работу предлагаемой новой целевой группы. Рабочая группа приветствовала эту инициативу.

45. Рабочая группа постановила в предварительном порядке принять проект решения со следующими изменениями:

a) в пункт 1 включить сноску следующего содержания: "CEP/WG.5/2001/4 по адресу: <http://www.unepce.org/env/pp/electronictools.htm>";

b) между пунктами 1 и 2 включить новый пункт следующего содержания: "Предлагает Сторонам и странам, не являющимся Сторонами, разработать национальный вебсайт, содержащий правовую и практическую информацию по вопросам, относящимся к Конвенции на национальном уровне, снабженный ссылкой на официальный вебсайт Орхусской конвенции ЕЭК ООН";

c) в конце пункта 2 следует включить слова "в целях облегчения осуществления Конвенции";

d) в пункте 3 d) было принято решение более четко выделить ссылку на центр сбора, обработки и распространения информации и службу по наращиванию потенциала с тем пониманием, что этот элемент возможно придется пересмотреть в свете результатов обсуждения по этому вопросу. Была предложена новая следующая формулировка пункта 3 d): "Выявлять и по возможности вносить вклад в осуществление мер по наращиванию потенциала в сотрудничестве со службой по наращиванию потенциала и центром сбора, обработки и распространения информации";

e) в конце пункта 3 e) добавить слова "и программы публикаций, разработанные органами власти";

f) в свете предложения Болгарии возглавить работу целевой группы в пункт 4 будут внесены соответствующие дополнения.

Наконец, делегациям, высказавшим мнения о необходимости более четкого определения мандата целевой группы, было предложено разработать конкретные формулировки.

Доступ к правосудию

46. Секретариат кратко представил проект решения, содержащийся в документе CEP/WG.5/2002/11, который был подготовлен с учетом результатов обсуждений на совещании Президиума открытого состава. Проект решения опирается на предположение о том, что проект руководства по доступу к правосудию будет окончательно доработан в надлежащие сроки для представления Совещанию Сторон и утверждения им. Это руководство будет главным образом адресовано правительственным чиновникам, ведающим вопросами осуществления одного из основных элементов Конвенции, касающегося обеспечения доступа к правосудию. В этой связи с проектом решения было предусмотрено, что целевая группа оценит и рассмотрит потребности других целевых аудиторий. Кроме того, целевая группа продолжит работу по сбору исследований по конкретным вопросам, которая была начата целевой группой, созданной в рамках Совещания Сторон, подписавших Конвенцию, и наметит возможные меры по содействию осуществлению пунктов 3, 4 и 5 статьи 9. Наконец, предложение предусматривает, что целевая группа будет отчитываться о своей деятельности перед Рабочей группой Сторон, которая, опираясь на полученную информацию, может затем принять решение представить проект рекомендаций Совещанию Сторон.

47. Делегации Соединенного Королевства и РЭЦ проинформировали Совещание об утверждении проекта, позволяющего РЭЦ завершить подготовку проекта руководства в надлежащие сроки к началу первого Совещания Сторон. С учетом жестких ограничений по срокам делегациям было предложено как можно быстрее направить их замечания по руководству и возможные новые тематические исследования в РЭЦ, с тем чтобы работу над текстом руководства можно было завершить к середине июля и издать его в надлежащие сроки до начала Совещания Сторон.

48. Ряд делегаций выразили мнение о том, что было бы целесообразно вместо сбора тематических исследований ввести сбор примеров надлежащей практики и что полученные данные следует объединять с информацией по различным нормативно-правовым системам, действующим в разных странах, с тем чтобы повысить эффективность использования примеров надлежащей практики. Рабочая группа согласилась с тем, что было бы более целесообразно просить целевую группу намечать не меры, а возможные дальнейшие действия. Ряд делегаций отметили, что было бы также полезно рассмотреть накопленный опыт в области доступа к правосудию в контексте статьей 7 и 8 Конвенции. Рабочая группа сочла преждевременным принимать решение об

органа, перед которым должна отчитываться целевая группа, и приняла решение о необходимости на данный момент оставить открытым вариант подотчетности непосредственно Совещанию Сторон совместно с вариантом подотчетности "Рабочей группе Сторон".

49. Делегация Бельгии проинформировала Рабочую группу о ее предварительной заинтересованности возглавить работу этой целевой группы, однако на данном этапе она не могла подтвердить этот интерес.

50. Рабочая группа приняла решение о внесении следующих изменений в проект решения по доступу к правосудию:

a) в подпункте а) пункта 3 после слова "учитывать" вставить слова "воздействие затрат и задержек на эффективность доступа к правосудию и", а после слов "юристов, занимающихся экологическим правом", вставить слова ", представителей научных кругов";

b) подпункт b) пункта 3 должен гласить следующее: "продолжить изучение надлежащей практики и предоставление поясняющей базовой информации по различным нормативно-правовым системам, доступной через вебсайт Конвенции";

c) в подпункте c) пункта 3 слово "меры" заменить на "дальнейшие действия";

d) изменить формулировку подпункта d) пункта 3 на следующую: "отчитывается о своей деятельности перед [Рабочей группой Сторон] [Совещанием Сторон]";

e) в пункте 4 в квадратные скобки вставить "Бельгия".

Процедуры подготовки, утверждения и контроля за исполнением программ работы и программа работы и бюджет на 2003-2005 годы

51. Секретариат представил два неофициальных документа (только на английском языке), один - по процедурам подготовки, принятия и контроля за исполнением программ работы и другой - по предлагаемой программе работы на период 2003-2005 годов. Представленные документы можно рассматривать как проекты официальных документов, которые будут выпущены на трех языках для третьего совещания Рабочей группы. Проекты были подготовлены на основе итогов обсуждения на первом совещании Рабочей группы, а также на совещании Президиума открытого состава и с учетом предложения, подготовленного делегацией Соединенного Королевства.

52. Программа работы будет включать все виды деятельности, осуществляемые непосредственно под эгидой Конвенции. В программе будет проведено различие между основными и неосновными видами деятельности. Для каждого вида деятельности будет произведена оценка необходимых финансовых ресурсов из целевого фонда Конвенции, и на основе этих смет будет сформирован бюджет Конвенции. В программе работы цель обеспечения предсказуемости и транспарентности в процессе определения видов деятельности и установления приоритетов будет увязана с необходимостью определенной гибкости при осуществлении программы работы.

53. В ходе краткого обсуждения в Рабочей группе большинство делегаций отметили, что указанные неофициальные документы закладывают хорошую основу для будущей работы. Был задан вопрос о том, должен ли бюджет также включать предоставляемые или необходимые ресурсы из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, хотя целесообразность этого была поставлена под вопрос рядом делегаций, поскольку Сопредседатели не может оказывать какого-либо воздействия на этот бюджет. Было принято решение вернуться к рассмотрению этого вопроса и программы работы на период 2003-2005 годов на следующем совещании Рабочей группы на основе более подробной программы работы, включая смету затрат для бюджета, которая будет подготовлена секретариатом.

Механизмы финансирования

54. Секретариат представил проект решения по механизмам финансирования, содержащийся в приложении к документу CEP/WG.5/2002/4. Это решение было подготовлено на основе руководящих принципов, согласованных Рабочей группой на ее первом совещании с учетом результатов обсуждений на совещании Президиума открытого состава. Механизмы финансирования будут носить добровольный характер и опираться на принцип, согласно которому общий бюджет Конвенции будет разделен на ряд равных по размеру "долей". Сторонам, странам, подписавшим Конвенцию, и другим государствам будет затем предложено "купить" долю бюджета, однако при этом они не получают каких-либо дополнительных полномочий в процессе принятия решений. В долгосрочном плане уровни взносов должны основываться на шкале взносов Организации Объединенных Наций. Будет рассмотрен вопрос о возможности создания механизмов финансирования на обязательной основе.

55. Большинство делегаций широко поддержали проект решения и идею об учреждении временного добровольного механизма. В ходе обсуждения были затронуты следующие вопросы:

а) было предложено, что в зависимости от размера каждой доли должна быть обеспечена возможность "покупки" доли совместно с другими странами, что может быть отражено путем включения слов "на индивидуальной основе или совместно" в пункт 3 после слов "вносить взносы";

б) было также внесено предложение о возможности предоставления поддержки в осуществлении других соответствующих видов деятельности в странах с экономикой переходного периода, и что в пункте 7 необходимо после слов "Орхусской конвенции" включить слова "и других соответствующих видов деятельности";

с) ряд делегаций поставили под вопрос необходимость и целесообразность учреждения целевой группы для рассмотрения возможности создания и условий для системы, опирающейся на шкалу исчисления взносов Организации Объединенных Наций, а также для изучения возможности создания механизмов финансирования на обязательной основе, и подчеркнули, что этот момент будет уже отражен в пункте 10. Поскольку это является основой для компромисса в плане учреждения добровольной схемы, другие делегации сочли создание целевой группы необходимым. Было принято решение о том, что Председатель при содействии секретариата предпримет попытку найти более обтекаемую формулировку для пункта 9.

Межсессионный орган

56. Секретариат представил на обсуждение предложение в отношении проекта решения по созданию межсессионного органа (CEP/WG.5/2002/6). Это предложение было подготовлено в консультации с Президиумом на его совещании открытого состава.

57. Рабочая группа приняла решение о необходимости учреждения межсессионного органа. Для ряда делегаций их желание учредить такой орган было явно продиктовано их позицией в отношении того, что Совещание сторон не должно созываться чаще, чем раз в два года.

58. На межсессионный орган должна быть возложена задача контроля за осуществлением программы работы, утвержденной Совещанием Сторон, при этом он должен иметь конкретный мандат на контроль и направление деятельности других вспомогательных органов, учрежденных Совещанием Сторон, отслеживать необходимость внесения поправок в Конвенцию и для этой цели подготавливать предложения для Совещания Сторон, а также осуществлять любые иные задачи по указанию Совещания Сторон. Межсессионный орган должен эффективно организовывать

свою работу в рамках имеющихся в наличии средств, при этом должностные лица Президиума Совещания Сторон должны отвечать за деятельность Рабочей группы. Наконец, ряд делегаций высказали мнение о том, что для межсессионного органа можно было бы подобрать более удачное название, и делегациям было предложено подготовить предложения на этот счет.

59. Исходя из этого, Рабочая группа в предварительном порядке согласовала проект решения со следующими изменениями:

- a) в третьем пункте преамбулы исключить слова "принятие решений";
- b) в пункте 1 после слова "контроля" вставить слова "за осуществлением программы работы;" и опустить оставшуюся часть данного пункта;
- c) в пункте 2 исключить подпункт а);
- d) в пункте 2 b) исключить следующий текст: ", в том числе подготавливать такую документацию, как проекты решений и проекты перспективных программ работы";
- e) формулировка пункта 2 c) должна быть следующей: "b) контролировать и направлять деятельность вспомогательных органов, учрежденных Совещанием Сторон";
- f) исключить пункт 2 d);
- g) в пункте 2 e) заменить слова "необходимость адаптации Конвенции или внесение в нее поправок" на слова "необходимость внесения поправок в Конвенцию";
- h) в пункте 2 f) заменить слова "о более эффективном осуществлении и дальнейшем развитии" словами "достижении целей" и добавить союз "и" в конце данного подпункта;
- i) включить новый подпункт в следующей редакции: "выполнять любые иные задачи по указанию Совещания Сторон;
- j) в пункте 3 исключить слова "с такой периодичностью, с которой она сочтет это необходимым, но" и после слова "работу" включить слова "в рамках имеющихся в наличии средств";

к) в пункте 4 после слов "должностных лиц" включить слова "и Президиума" и заменить слова "или назначать своих заместителей" на "если Совещание Сторон не примет иного решения".

Доклад о подготовке протокола о стратегической экологической оценке к принятой в Эспо Конвенции

60. Заместитель Председателя Рабочей группы по протоколу о стратегической экологической оценке (СЭО) г-н Иржи Ендоршка проинформировал Совещание об успехах Рабочей группы в области разработки протокола по СЭО. Он подчеркнул, что протокол будет направлен не на обеспечение участия общественности в процессе принятия стратегических решений по всем вопросам, но только в стратегической экологической оценке. Он отметил, что предстоит еще решить множество вопросов и что имеются проблемы в части рассмотрения вопроса о доступе к правосудию.

61. Председатель Рабочей группы призвал делегатов либо принять участие в переговорах по протоколу по СЭО, либо активизировать сотрудничество с их коллегами, которые уже являются участниками этого процесса, с тем чтобы задействовать их опыт по осуществлению Орхусской конвенции и повысить уровень информированности об уже достигнутых успехах.

62. Европейский экофорум выразил озабоченность по поводу низкого уровня участия экспертов Орхусской конвенции в переговорах по протоколу по СЭО, а также сожаление в отношении отсутствия в предлагаемом протоколе положений о доступе к правосудию. Он также отметил, что протокол не содержит положений, требующих проведения СЭО и, следовательно, участия общественности в процессах разработки законодательства и административных правил, несмотря на широкое участие общественности в таких процессах принятия решений в Центральной и Восточной Европе.

Процесс подготовки Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и дальнейшие шаги по содействию осуществлению принципа 10 Рио-де-Жанейрской декларации

63. Председатель проинформировал Рабочую группу о ходе процесса подготовки Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию. Четвертое совещание подготовительного комитета на высоком уровне состоится на о. Бали, Индонезия, 27 мая -7 июня 2002 года. Как ожидается, на совещании будут окончательно определены итоговые документы Встречи. К ним относится план действий по осуществлению Повестки дня на XXI век, заявление министров, документ по вопросам эффективного

управления и устойчивого развития и так называемые инициативы партнерства по типу 2. Европейский союз ведет работу по продвижению принципов Орхусской конвенции в двух последних итоговых документах.

64. Европейский экофорум проинформировал совещание о том, что природоохранные НПО ведут деятельность по глобализации принципов Орхусской конвенции и планируют провести на о. Бали параллельное мероприятие.

65. Делегация Дании обратила внимание Рабочей группы на тот факт, что в ходе недавней Конференции Сторон Конвенции по биологическому разнообразию более 125 министров и заместителей министров приняли заявление министров, которое "приветствует и поддерживает результаты процесса по международному экологическому правлению".

Участие общественности в международных форумах и взаимосвязи между Орхусской конвенцией и другими международно-правовыми документами ЕЭК в области охраны окружающей среды

66. На своей восьмой сессии Комитет по экологической политике принял решение о необходимости подготовки двух исследований: первое - о взаимосвязях между Орхусской конвенцией и другими конвенциями и протоколами ЕЭК в области охраны окружающей среды и второе - с целью изучения надлежащей практики участия общественности в международных форумах. Второе исследование будет рассмотрено целевой группой и может послужить основой для разработки руководящих принципов участия общественности в международных форумах с целью их возможного принятия на Киевской конференции министров (ЕСЕ/СЕР/80, пункты 34-35).

V. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО СОДЕЙСТВИЮ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ

67. Секретариат кратко проинформировал Рабочую группу о деятельности по содействию осуществлению Конвенции, включая рабочее совещание для пяти центральноазиатских государств - членов ЕЭК, которое запланировано провести в Душанбе, Таджикистан, 4-7 июня 2002 года.

68. Секретариат проинформировал также о достигнутом прогрессе в осуществлении совместного проекта с Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) по разработке руководства для самостоятельной оценки осуществления Конвенции. Информация о проекте была недавно направлена всем координационным центрам; в ней странам было предложено сообщить об их

заинтересованности в выборе их стран в качестве экспериментальной страны для осуществления этого проекта.

VI. ЛЮБЫЕ ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

69. Рабочая группа кратко затронула вопрос о будущих совещаниях Сторон. Секретариат проинформировал Рабочую группу о предварительных планах по проведению внеочередного совещания Сторон в Киеве в мае 2003 года. Очевидно, что Конференция министров будет иметь объемную повестку дня и на ней будут приняты по крайней мере три юридически обязывающих нормативно-правовых документа, и едва ли следует ожидать, что на внеочередное совещание Сторон Орхусской конвенции будет выделено больше, чем половина заседания в первой половине дня.

70. Что касается следующего очередного совещания Сторон, то устанавливать сроки и место его проведения, как представляется, было бы преждевременным. Вместе с тем ряд делегаций отметили, что, по крайней мере, первые совещания в соответствии с пунктом 1 статьи 10 Конвенции будут проводиться раз в два года. Было принято решение о том, что второе Совещание Сторон может быть созвано в период осень 2004 года - весна 2005 года. При определении сроков следует учитывать процесс рационализации в отношении планирования всех природоохранных совещаний ЕЭК высокого уровня, а также предпочтения принимающей страны. Делегациям было предложено рассмотреть вопрос о возможностях их правительств организовать у себя в стране второе Совещание Сторон.

71. Австрия проинформировала Рабочую группу о симпозиуме по теме "Экологическое посредничество в Европе - новые методы урегулирования конфликтов и участие общественности", которое проходило в Вене в ноябре 2001 года. Дополнительную информацию, а также исследования, которые легли в основу симпозиума, можно получить по адресу: www.environ-mediation.net

VII. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

72. При утверждении доклада делегация Соединенных Штатов при поддержке еще одной делегации, сославшись на обычную практику ЕЭК, предложила не включать в доклад таблицу, представленную Председателем Рабочей группы в связи с его компромиссным предложением в отношении нерешенных вопросов по проекту правил процедуры и механизму соблюдения (см. пункты 28-29 выше). Заместитель Председателя Рабочей группы г-н Вейт Койстер, исполнявший обязанности Председателя в отсутствие г-на Ла Камара, который не смог участвовать в работе совещания до его завершения, заметил, что, по его мнению, это было бы нецелесообразно и могло бы внести путаницу,

поскольку данная таблица была заменена конкретными текстовыми предложениями, содержащимися в приложениях I и II. Ряд делегаций поддержали эту точку зрения. Заместитель Председателя затем предложил отклонить предложение делегации Соединенных Штатов, против чего ни одна из делегаций не выразила возражений. Однако Соединенные Штаты внесли оговорку, касающуюся утверждения доклада.

73. Рабочая группа утвердила доклад, приняв к сведению оговорку, сделанную Соединенными Штатами, с тем пониманием, что делегации, говорящие на русском и французском языках, зарезервируют свои позиции до опубликования доклада также на русском и французском языках. Заместитель Председателя поблагодарил Рабочую группу за конструктивную атмосферу, а также секретариат за оказанную им эффективную помощь и объявил совещание закрытым.

Приложение I

КОМПРОМИССНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВК В ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ, СОДЕРЖАЩИЕСЯ В ДОКУМЕНТЕ СЕР/WG.5/АС.1/2001/2, ПРИЛОЖЕНИЕ I, С ВНЕСЕННЫМИ В НЕГО ПОПРАВКАМИ В ДОКУМЕНТЕ СЕР/WG.5/АС.1/2001/6, ПРИЛОЖЕНИЕ I

Правила 18 и 20-22 должны быть сформулированы следующим образом:

Правило 18

1. На каждом очередном совещании из числа представителей Сторон, присутствующих на совещании, избираются Председатель и два заместителя Председателя. Они исполняют обязанности должностных лиц Совещания до избрания их преемников.
2. Председатель участвует в совещании в данном качестве и одновременно не пользуется правами представителя какой-либо Стороны. При этом Председатель или соответствующая Сторона могут назначить другого представителя, который уполномочивается представлять конкретную Сторону на совещании и осуществлять ее право голоса.

Правило 20

Если Председатель временно отсутствует на совещании или на любой его части или не может выполнять свои обязанности до истечения срока полномочий или осуществлять свои функции, его/ее замещает заместитель Председателя.

Правило 21

В начале каждого очередного совещания Председатель, избранный на предыдущем очередном совещании, или, в его/ее отсутствие, заместитель Председателя, о котором говорится в правиле 20, председательствует на совещании до тех пор, пока Совещание не изберет нового Председателя.

Правило 22

1. Создается президиум, состоящий из восьми членов, которыми являются:
 - а) должностные лица, указанные в правиле 18;

b) представители других Сторон;

с) представитель неправительственных организаций, созданных для оказания содействия охране окружающей среды и обеспечения устойчивого развития и активно участвующих в этой деятельности, который участвует в работе Президиума в качестве наблюдателя.

2. На каждом очередном совещании Сторон после избрания должностных лиц остальные члены Президиума избираются Сторонами, присутствующими на совещании, с учетом необходимости обеспечения сбалансированного представительства различных географических субрегионов ЕЭК.

3. Представитель неправительственных организаций, о котором говорится в подпункте с) пункта 1, назначается этими организациями. Совещание может потребовать назначения трех кандидатов из этой категории по просьбе Председателя или любого представителя какой-либо Стороны.

4. За исключением первого совещания Сторон, когда члены Президиума выполняют свои обязанности с начала совещания, все члены Президиума выполняют свои обязанности с конца очередного совещания, на котором они избираются, до конца следующего очередного совещания Сторон, что считается одним сроком пребывания в должности. Члены Президиума имеют право переизбираться только на один последующий срок. При избрании членов Президиума должное внимание уделяется необходимости обеспечения сбалансированного представительства различных географических субрегионов ЕЭК.

5. Президиум возглавляется Председателем Совещания Сторон или, в его/ее отсутствие, заместителем Председателя.

6. Если какой-либо член Президиума уходит в отставку или в каких-либо других отношениях не способен выполнять свои обязанности до истечения срока полномочий или осуществлять свои служебные функции, представитель той же самой Стороны или тех же самых неправительственных организаций назначается соответствующей Стороной или неправительственными организациями с целью замены вышеупомянутого члена Президиума на оставшийся срок действия его мандата.

Приложение II

КОМПРОМИССНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ В ОТНОШЕНИИ НЕРЕШЕННЫХ ВОПРОСОВ, КАСАЮЩИХСЯ МЕХАНИЗМА СОБЛЮДЕНИЯ, С УЧЕТОМ ДОКУМЕНТА СЕР/WG.5/АС.1/2001/2, ПРИЛОЖЕНИЕ II, И СЕР/WG.5/АС.1/2001/6, ПРИЛОЖЕНИЕ II

ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ I/... О МЕРАХ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ

Совещание Сторон,

будучи преисполнено твердой решимости содействовать и способствовать обеспечению соблюдения положений Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды ("Конвенция"), и ссылаясь на статью 15 Конвенции,

признавая необходимость неукоснительного представления Сторонами отчетности об их соблюдении положений Конвенции,

1. учреждает Комитет по вопросам соблюдения с целью рассмотрения того, каким образом Стороны соблюдают свои обязательства по Конвенции;
2. постановляет, что структура и функции Комитета по вопросам соблюдения и процедуры рассмотрения соблюдения будут такими, какими они изложены в добавлении к настоящему решению;
3. постановляет, что настоящее решение вступает в силу на тридцатый день с даты его принятия.

Добавление

СТРУКТУРА И ФУНКЦИИ КОМИТЕТА ПО ВОПРОСАМ СОБЛЮДЕНИЯ И ПРОЦЕДУРЫ РАССМОТРЕНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ

Структура

1. a) В состав Комитета входят восемь членов;
- b) члены Комитета выполняют свои функции в личном качестве;
- c) в состав Комитета входят лица, являющиеся гражданами Сторон Конвенции и обладающие высокими нравственными качествами и признанной компетентностью в областях, к которым имеют отношение положения настоящей Конвенции, включая лиц, имеющих юридический опыт;
- d) в состав Комитета не может входить более одного гражданина одного и того же государства;
- e) выдвижение кандидатур членов, удовлетворяющих требованиям подпункта c), для выборов в состав Комитета в соответствии с подпунктом g) осуществляется Сторонами, странами и организациями, подписавшими Конвенцию, и неправительственными организациями, указанными в пункте 5 статьи 10 Конвенции и оказывающими содействие охране окружающей среды;
- f) члены Комитета избираются на основе выдвижения кандидатур в соответствии с положениями подпункта e). Совещание Сторон тщательно рассматривает все предложенные кандидатуры;
- g) Совещание Сторон избирает членов Комитета на основе консенсуса или при его отсутствии, тайным голосованием;
- h) при выборах в состав Комитета следует принимать во внимание справедливое географическое распределение членов и разнообразие их опыта;
- i) Совещание Сторон, как только это становится практически возможным, избирает четырех членов в состав Комитета до конца следующего очередного совещания и четырех членов на полный срок. На каждом последующем очередном совещании Совещание Сторон избирает четырех членов на полный срок. Выбывающие члены могут

вновь избираться только на один полный последующий срок, если в каком-либо конкретном случае Совещание Сторон не примет иного решения. Полный срок пребывания в должности начинается в конце очередного совещания Сторон и продолжается до следующего очередного совещания Сторон. Комитет избирает своего Председателя и заместителя Председателя;

j) если по какой-либо причине один из членов Комитета уже не может выполнять свои обязанности члена Комитета, Президиум Совещания Сторон назначает другого члена, удовлетворяющего критериям, изложенным в настоящем пункте, на оставшийся срок полномочий при условии утверждения его кандидатуры Комитетом;

k) любое лицо, избранное в состав Комитета, до того, как оно приступает к выполнению своих обязанностей, делает торжественное заявление на открытом заседании Комитета о том, что оно будет выполнять свои обязанности беспристрастно и добросовестно.

Совещания

2. Комитет, если им не будет принято иного решения, проводит заседания не реже одного раза в год. Секретариат организует проведение и обслуживание его совещаний.

Функции Комитета

3. a) Комитет:

- i) рассматривает любые представления, обращения или сообщения, направляемые согласно пунктам 4, 5 и 6 ниже;
- ii) подготавливает по просьбе Совещания Сторон доклад о соблюдении или осуществлении положений Конвенции; и
- iii) контролирует, оценивает и облегчает осуществление и соблюдение требований по представлению отчетности согласно пункту 2 статьи 10 Конвенции;

и действует в соответствии с пунктами 11 и 12.

b) Комитет может изучать вопросы соблюдения и по мере необходимости должным образом выносить соответствующие рекомендации.

Представления Сторон

4. а) Представление может быть направлено Комитету одной или более Сторонами, если у них имеются оговорки относительно соблюдения другой Стороной своих обязательств по Конвенции. Такое представление направляется в письменной форме в секретариат и подкрепляется соответствующей информацией. Секретариат в течение двух недель после получения такого представления направляет его экземпляр Стороне, соблюдение обязательств которой находится под вопросом. Любой ответ и подкрепляющая его информация представляются секретариату и заинтересованным Сторонам в течение трех месяцев или в течение такого более продолжительного периода, который может потребоваться с учетом обстоятельств данного конкретного случая, однако при любых обстоятельствах не позднее чем через шесть месяцев. Секретариат препровождает представление, ответ и всю подтверждающую и подкрепляющую информацию Комитету, который приступает к рассмотрению вопроса, как только это становится практически возможным.

б) Представление может быть направлено Комитету какой-либо Стороной, если она приходит к выводу о том, что, несмотря на приложенные ею максимальные усилия, она не способна или не будет способна полностью соблюсти свои обязательства по Конвенции. Такое представление направляется в письменной форме в секретариат и содержит, в частности, пояснения, касающиеся особых обстоятельств, которые, по мнению этой Стороны, являются причиной несоблюдения ею своих обязательств. Секретариат препровождает такое представление Комитету, который приступает к рассмотрению вопроса, как только это становится практически возможным.

Обращения секретариата

5. Если секретариату, в частности, после рассмотрения докладов, направленных в соответствии с изложенными в Конвенции требованиями, касающимися представления отчетности, становится известно о возможном несоблюдении какой-либо Стороной своих обязательств в соответствии с Конвенцией, он может обратиться к соответствующей Стороне с просьбой представить необходимую информацию по данному вопросу. Если в течение трех месяцев или такого более длительного периода, который может потребоваться в связи с конкретными обстоятельствами дела, однако в любом случае не позднее чем через шесть месяцев, не поступает никакого ответа или вопрос остается нерешенным, секретариат передает этот вопрос на рассмотрение Комитета, который рассматривает его, как только это становится практически возможным.

Сообщения общественности

6. а) По истечении двенадцати месяцев с даты принятия настоящего решения или с момента вступления Конвенции в силу в отношении той или иной Стороны - в зависимости от того, что наступит позднее, - один или более представителей общественности могут направлять в Комитет сообщения относительно соблюдения этой Стороной положений Конвенции, если только эта Сторона в письменном виде к концу соответствующего периода не уведомила Депозитария о том, что в течение срока, не превышающего четырех лет, она не может признать возможность рассмотрения таких сообщений Комитетом. Депозитарий незамедлительно уведомляет все Стороны о любом таком полученном уведомлении. В течение указанного выше четырехлетнего периода Сторона может отозвать свое уведомление и тем самым признать, что с этой даты один или более представителей общественности могут направлять в Комитет сообщения относительно соблюдения этой Стороной положений Конвенции;

б) сообщения, указываемые в подпункте а), направляются в Комитет в письменном виде через секретариат и могут представляться в электронной форме. Сообщения подкрепляются соответствующей информацией;

с) Комитет рассматривает любое такое сообщение, если только он не установит, что это сообщение:

- i) является анонимным;
- ii) представляет собой злоупотребление правом на представление такого сообщения;
- iii) является явно необоснованным;
- iv) является несовместимым с положениями настоящего решения или с положениями Конвенции;

d) Комитет должен на всех соответствующих этапах учитывать любые имеющиеся внутренние средства правовой защиты, если только их применение неоправданно не затягивается или если только они явно не обеспечивают эффективных и достаточных средств удовлетворения;

e) с учетом положений подпункта с) Комитет как можно скорее доводит любое представленное ему согласно подпункту а) сообщение до сведения Стороны, которая, согласно утверждениям, нарушает какое-либо из положений Конвенции;

f) Сторона в кратчайшие сроки, но не позднее пяти месяцев с того момента, когда Комитет довел до ее сведения какое-либо сообщение, представляет Комитету письменные разъяснения или заявления, проясняющие обстоятельства этого вопроса и содержащие описание мер, которые, возможно, были приняты ею;

g) Комитет, как только это становится практически возможным, дополнительно рассматривает сообщения, представленные ему согласно положениям этого пункта, принимает во внимание всю находящуюся в его распоряжении соответствующую информацию и может проводить слушания.

Сбор информации

7. С целью повышения эффективности осуществления своих функций Комитет может:

a) запрашивать дополнительную информацию по вопросам, находящимся на его рассмотрении;

b) осуществлять с согласия любой заинтересованной Стороны сбор информации на территории этой Стороны;

c) рассматривать любую соответствующую информацию, представленную ему; и

d) обращаться в должном порядке к услугам экспертов и консультантов.

Конфиденциальность

8. a) За исключением случаев, конкретно оговариваемых в настоящем пункте, информация, находящаяся в распоряжении Комитета, не носит конфиденциальный характер;

b) Комитет и любое лицо, участвующее в его деятельности, обеспечивают конфиденциальность любой информации только в том случае, когда она подпадает под сферу действия исключений, предусмотренных в пунктах 3 с) и 4 статьи 4 Конвенции, и когда она была предоставлена в конфиденциальном порядке;

с) Комитет и любое лицо, участвующее в его деятельности, обеспечивают конфиденциальность информации, которая была предоставлена ему в конфиденциальном порядке Стороной при направлении представления в отношении ее собственного соблюдения положений Конвенции в соответствии с положениями пункта 4 b) выше;

d) информация, представляемая Комитету, включая всю информацию, касающуюся личностных данных представителя общественности, направляющего эту информацию, сохраняется конфиденциальной, если она направляется лицом, обращающимся с просьбой обеспечить ее конфиденциальность по причине того, что оно может подвергнуться наказанию, преследованиям или нападкам;

e) с целью обеспечения конфиденциальности информации в любом из вышеуказанных случаев Комитет, при необходимости, проводит закрытые заседания;

f) доклады Комитета не содержат какой-либо информации, которую Комитет должен сохранять конфиденциальной согласно подпунктам b)-d) выше. Информация, которую Комитет должен сохранять конфиденциальной согласно подпункту d), не предоставляется какой-либо Стороне. Вся другую информацию, которую Комитет получает в конфиденциальном порядке и которая относится к любым рекомендациям Комитета для Совещания Сторон, предоставляется любой Стороне по ее просьбе; эта Сторона обеспечивает конфиденциальность информации, которую она получила в конфиденциальном порядке.

Право на участие

9. a) Сторона, в отношении которой направляется представление, обращение или сообщение или которая сама направляет представление, а также представитель общественности, направляющий сообщение, имеют право участвовать в проводимом Комитетом обсуждении этого представления, обращения или сообщения;

b) Сторона и представитель общественности не участвуют в подготовке и утверждении любых выводов или рекомендаций Комитета;

c) Комитет направляет экземпляры проекта своих выводов и любого проекта рекомендаций соответствующим Сторонам и, в надлежащих случаях, представителю общественности, направившему сообщение, и обеспечивает учет любых замечаний, сделанных ими, при завершении подготовки этих выводов и рекомендаций.

Доклады Комитета Совещанию Сторон

10. На каждом очередном совещании Сторон Комитет представляет доклад о своей деятельности и выносит такие рекомендации, какие он считает целесообразными. Комитет подготавливает каждый такой доклад в окончательной форме не позднее чем за двенадцать недель до начала совещания Сторон, на котором он должен рассматриваться. Прилагаются все усилия для того, чтобы утвердить этот доклад на основе консенсуса. В тех случаях, когда это невозможно, в докладе отражаются мнения всех членов Комитета. Доклады Комитета предоставляются общественности.

Рассмотрение Комитетом по вопросам соблюдения

11. С целью незамедлительного изучения вопросов соблюдения до их рассмотрения Совещанием Сторон Комитет по вопросам соблюдения может:

- a) в консультации с соответствующей Стороной принимать меры, перечисленные в пункте 12 а);
- b) при согласии соответствующей Стороны принимать меры, перечисленные в пунктах 12 b), c) и d).

Рассмотрение Совещанием Сторон

12. Совещание Сторон может после рассмотрения доклада и любых рекомендаций Комитета принять решение о соответствующих мерах в целях обеспечения полного соблюдения положений Конвенции. Совещание Сторон может в зависимости от конкретного рассматриваемого им вопроса и с учетом причин, степени и периодичности несоблюдения положений Конвенции решить принять одну или более чем одну из следующих мер:

- a) дать консультацию и оказать помощь отдельным Сторонам по вопросам, касающимся осуществления Конвенции;
- b) дать рекомендации соответствующей Стороне;
- c) просить соответствующие Стороны представлять Комитету по вопросам соблюдения информацию о стратегии действий по обеспечению соблюдения положений Конвенции, включая сроки реализации этой стратегии, и сообщать о ходе осуществления этой стратегии;

- d) в случае сообщений, получаемых от общественности, дать рекомендации соответствующей Стороне относительно конкретных мер по рассмотрению вопроса, поднятого представителем общественности;
- e) сделать заявление о факте несоблюдения;
- f) сделать предупреждения;
- g) временно лишить в соответствии с применяющимися нормами международного права, касающимися приостановления действия какого-либо договора, соответствующую Сторону специальных прав и привилегий, предусматриваемых в Конвенции;
- h) принять такие другие неконфронтационные, несудебные и консультативные меры, которые могут быть целесообразными.

Взаимосвязь между механизмом урегулирования споров и процедурой обеспечения соблюдения

13. Настоящая процедура обеспечения соблюдения применяется без ущерба для положений статьи 16 Конвенции "Урегулирование споров".

Повышение уровня синергизма

14. В целях повышения уровня синергизма между этой процедурой обеспечения соблюдения и процедурами обеспечения соблюдения, предусмотренными в других соглашениях, Совещание Сторон может просить Комитет по вопросам соблюдения должным образом связаться с соответствующими органами этих соглашений и представить ему соответствующие доклады, включая необходимые рекомендации. В период между сессиями Совещания Сторон Комитет по вопросам соблюдения может также представлять Совещанию Сторон доклад о соответствующих изменениях.
